

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to Timothy

אגרתא קדושה דפולוס שלחא דלת סמחאוס קדושה

1 Timothy

Chapter 6

- 6:1 אילין (those) דאיתיהון (who) תחות (under) גירא (yoke) דעבודותא (the) גירא (of bondage) למהרין (to their masters) בכל (in all) איקר (honor) נאחדון (let hold) דלא (that not) נהוא (shall be) שמה (the Name) דאלהא (of God) ויולפנה (His teaching) מוהנך (blasphemed)
- 2 אילין (those) דין (but) דאית (who have) להון (to them) מריא (masters) מהומנא (believers) לא (not) נבסון (let them despise) בהון (them) על (because) דאחיהון (their brothers) און (they are) אלא (but) יתראית (rather) נשמשון (serve) און (them) על (because) דמהומנא (believers) און (they are) והביבא (& beloved) הלין (these) דמתנידון (by whom they are refreshed) בתשמשתהון (in their service) הלין (these things) אלך (teach) ובעי (& request) מנהון (of them)
- 3 אן (if) דין (but) אית (there is) אנש (a man) דמלך (who teaches) יולפנא (teaching) אחרנא (another) ולא (& not) מתקרב (attain to) למלא (the words) חלימתא (sound) דמרן (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) וילולפנא (& the teaching) דרחלת (of the reverence) אלהא (of God)
- 4 הנא (this one) מתרים (is lifted up) כד (while) מרם (a thing) לא (not) ידע (he knows) אלא (but) כריה (he is ineffective) ברשא (in disputes) ובבעתא (& in debates) דמלא (of words) דמנהון (from which) הוא (comes) חסמא (envy) וזרינא (& contention) ונרשא (& blasphemy) ומסם (& establishes) ברעינא (a mind) בישא (evil)
- 5 ושחא (& misery) דבנינשא (of the children of men) אילין (who) דמחבל (corrupt) רעינהון (their minds) ונליון (& they are cheated) of מן (of) קושנתא (the truth) וסברין (they think) דתמרתא (& they think) דתמרתא (that making money) הלין (these things) די (is) דחלת (the worship) אלא (of God) אנת (you) דין (but) אתרהק (stay away) מן (from) הלין (these things)
- 6 דאתה (which is) דחלת (the worship) אלהא (of God) בחשתתא (in the necessities) דמסתן (for we have enough) גיר (our profit) דילן (for) רבא (great) הי (is)
- 7 מרם (anything) גיר (for) לא (not) אעלן (have we brought) לעלמא (into the world) ודינא (& we know) דאפלא (that also nothing) דנפק (to take out) מנה (from it) משכחין (we are able)
- 8 משל (because of) הנא (this) ספקא (is enough) לן (for us) מאכולתא (food) ותכסיתא (& clothing)
- 9 אילין (but) דין (who desire) למעתר (to be rich) נפלין (fall) בנוסנא (into temptations) ובפחא (& into traps) וברנינתא (& in desires) סניאתא (many) דסכלין (that are foolish) ומסנפן (& harmful) וממבנן (& they sink) לבנינשא (children of men) בהבלא (in corruption) ובאברנא (& in destruction)
- 10 עקרא (the root) דין (but) דכולהון (of all these) בישתא (evils) איתיה (is) רחמת (the love) כספא (of money) ואית (& there are) אנשא (some) דאזרננו (who have desired) לה (it) ומן (& from) הימנותא (the faith) מען (have entered) ונפשהון (& themselves) אעלו (have brought) דלאנא (miseries) סניאא (many)
- 11 אנת (you) דין (but) או (Oh) ברנשא (man) דאלהא (of God) מן (from) הלין (these things) ערוק (escape) הרט (& run) בחר (after) דייקתא (righteousness) ובחר (& after) כאנתא (justice) ובחר (& after) הימנותא (faith) ובחר (& after) חובא (love) ובחר (& after) מיסברנותא (patience) ובחר (& after) מוכיכותא (humility)
- 12 ואתכתש (& fight) באנתא (in the contest) טובא (good) דהימנותא (of faith) ואדרך (& seize) היא (life) דעלם (eternal) דלהון (to which things) אתקרת (you are called) ואודית (& you have professed) תודיתא (a profession) מבתא (good) קדם (before) סהרא (witnesses) סניאא (many)
- 13 מסהר (testify) אנא (I) לך (to you) קדם (before) אלהא (God) הו (He) דמהא (Who gives life to) כל (all) (Pontius Pilate) ישוע (& Yeshua) משיחא (The Messiah) הו (He) דאסהר (Who testified) קדם (before) פנטיס-פילטוס (excellent) שפירתא (a testimony)
- 14 דתטרוויי (that you keep) פוקרנא (the commandments) דלא (without) טולשא (defilement) ודלא (& without) מומא (blemish) ערמא (until) לגלינה (the revelation) דמרן (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)
- 15 הו (Him) דעתיד (Whom) ביבנה (in His time) נחיוויי (to reveal) אלהא (God) מברכא (The Blessed One) וזילנא (& The Mighty One) בלחודוויי (of power) מלכא (The King) דמלכא (of kings) ומרא (The Lord)
- 16 הו (He) דהו (Who is) בלחודוויי (alone) לא (not) מתחבל (corrupted) ועמר (& dwelling) בנוהרא (in light) דאנש (that a human) מושב (it is possible) דנתקרב (to it) לה (to approach) ונאנש (& any) מן (from) בנינשא (children of men) לא (not) חוודי (has seen) ואפלא (& not even) מצא (can) למהויה (see) אמן (Him) דלה (to Whom) איקרא (honor) ושושנא (& authority) לעלם (& eternity) דעלמן (of eternities) אמן (Amen)
- 17 לעתירא (the rich) דעלמא (of world) הנא (this) פקר (command) דלא (that not) נתריומן (they are lifted up) ברעיניהון (in their minds) ולא (& not) נתחבלון (they should trust) על (upon) עתרתא (wealth) דלת (because there is not) עלווי (upon it) תוכלנא (certainty) אלא (but) על (upon) אלהא (God) דיא (The Living) הו (He) דיהב (Who gives) לן (us) כל (all) עתיראית (richly) לניחן (for our comfort)
- 18 ונעברון (they should be rich) עברא (& they should do) טובא (works) ונעתירון (good) טובא (& to share) שפירא (good) ונהון (& they should be) דלילין (ready) למלת (to give) ולמשתותפו (& to share)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to Timothy

אברהא קדישא רפלוס שליחא דלית סמחאוס קדימחא

19 ונסימוון (& they shall lay) לנפשהוון (for themselves) שתאסתא (a foundation) טברא (good)
למרם (for what) דעתיד (is future) דנדרבון (that they may seize) חיא (life) שריא (true)

20 או (Oh) שימתאא (Timothy) אזרהר (guard) במרם (that) דאתנעל (which is committed) לך (to you)
וערוק (& escape) מן (from) בנת (the daughters) קלא (of the voice) טריקתא (of emptiness)
ומן (& from) הפכתא (the perversions) דידעתא (of knowledge) דגלחא (false)

21 גיר (those) ניר (for) דמשתודין (who profess) לה (it) טעו (have gone astray) להוון (themselves)
מן (from) דימנותא (the faith) טיבותא (grace) עמך (with you) אמין (Amen)

